

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des
soumissions - TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0B2 / Noyau 0B2
Gatineau
Quebec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

LETTER OF INTEREST
LETTRE D'INTÉRÊT

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur


Issuing Office - Bureau de distribution
Systems Software Procurement Division / Division des
achats des logiciels d'exploitation
11 Laurier St. / 11 rue, Laurier
4C1, Place du Portage, Phase III
Gatineau
Quebec
K1A 0S5

Title - Sujet RFI Remote Interpretation Services	
Solicitation No. - N° de l'invitation EN960-160875/A	Date 2015-10-16
Client Reference No. - N° de référence du client 20160875	GETS Ref. No. - N° de réf. de SEAG PW-\$\$EE-052-29549
File No. - N° de dossier 052ee.EN960-160875	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2015-11-26	
Time Zone Fuseau horaire Eastern Standard Time EST	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Hafidh, Mustafa	Buyer Id - Id de l'acheteur 052ee
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-1212 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES CANADA CONFERENCE INTERPRETATION 171 SLATER ST OTTAWA Ontario K1P5H7 Canada	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée See Herein	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N°de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

 Public Works and Government Services Canada		Travaux publics et Services gouvernementaux Canada		Document No. EN960-160875/A		Part - Partie 1 of - de 2 See Part 2 for Clauses and Conditions Voir Partie 2 pour Clauses et Conditions			
Item Article	Description	Dest. Code Dest.	Inv. Code Fact.	Qty Qté	U. of I. U. de D.	Unit Price/Prix unitaire FOB/FAM Destination Plant/Usine		Delivery Req. Livraison Req.	Del. Offered Liv. offerte
1	RFI Remote Interpretation Services	EN960	EN960	1	LOT	\$	\$	See Herein	

Solicitation No. - N° de l'invitation

EN960-160875/A

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

052ee

Client Ref. No. - N° de réf. du client

20160875

File No. - N° du dossier

052eeEN960-160875

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Voir en attaché

EN960-160875

052ee

**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS CONCERNANT
UNE SOLUTION POUR DES SERVICES D'INTERPRÉTATION DE
CONFÉRENCE SIMULTANÉE
POUR
LE BUREAU DE LA TRADUCTION**

TABLE DES MATIÈRES

1)	Contexte et objet de cette demande de renseignements (DDR)	2
2)	Nature de la demande de renseignements.....	3
3)	Nature et format des réponses attendues	3
4)	Coûts associés aux réponses	3
5)	Traitement des réponses.....	3
6)	Contenu de cette DDR	3
7)	Questions à l'intention de l'industrie	4
8)	Présentation matérielle des réponses.....	4
9)	Demandes de renseignements.....	5
10)	Présentation matérielle des réponses.....	5

**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS CONCERNANT
UNE SOLUTION POUR DES SERVICES D'INTERPRÉTATION DE
CONFÉRENCE SIMULTANÉE
POUR
LE BUREAU DE LA TRADUCTION**

1) Contexte et objet de cette demande de renseignements (DDR)

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), au nom du Bureau de la traduction (BT), publie cette demande de renseignements (DDR) pour obtenir de l'information sur des solutions de services d'interprétation à distance, et déterminer comment une solution sur mesure pourrait être mise en œuvre et rencontrer les besoins identifiés dans cette DDR. TPSGC sollicite également des commentaires, préoccupations et lorsqu'applicables, des recommandations sur des solutions alternatives satisfaisant les besoins et objectifs tels que décrits dans cette DDR.

Il n'y a aucun engagement en vertu de la présente DDR et aucun contrat ne sera accordé. Cette DDR est publiée uniquement à des fins de collecte d'informations. À partir des informations obtenues, TPSGC, au nom du Bureau de la traduction, pourra développer une stratégie d'approvisionnement sous la forme d'appel d'offres pouvant conduire à l'attribution d'un contrat pour un logiciel commercialement disponible et / ou des services qui seront utilisés dans le développement de services d'interprétation à distance.

Le Bureau de la traduction est l'organisme fédéral chargé d'appuyer le gouvernement du Canada dans ses efforts visant à fournir des services aux Canadiens et aux Canadiennes et à communiquer avec eux dans la langue officielle de leur choix. Le Bureau de la traduction compte parmi les principaux organismes de traduction dans le monde et il est le plus important employeur de langagiers au Canada. Depuis sa création en 1934, le Bureau de la traduction est devenu le centre d'expertise du gouvernement fédéral en matière de traduction et de services linguistiques. On peut trouver de plus amples renseignements sur le Bureau de la traduction à l'adresse : <http://www.bt-tb.tpsgc-pwgsc.gc.ca/>. En plus de faire figure de proue dans l'industrie canadienne des services linguistiques, le Bureau de la traduction se tient à l'affût des nouvelles tendances et déploie tous les efforts possibles pour tirer profit des progrès technologiques et des nouvelles technologies. En raison de sa riche culture d'innovation, le Bureau se démarque de plus en plus en tant que chef de file en technologies langagières.

EN960-160875

052ee

Le Bureau de la traduction met à l'essai des technologies et des méthodologies qui touchent la prestation de services d'interprétation à distance pour le gouvernement du Canada. Il s'agit de services de communication et d'interprétation visuelle « clés en main » qui sont offerts sur demande grâce à une technologie de communication basée sur le Web.

Ces services d'interprétation sont offerts à distance sans qu'il soit nécessaire de recourir à des installations comme des cabines d'interprétation. On veut ainsi favoriser une approche fondée sur la prestation de services autonomes, où l'interprète, muni d'un tableau de bord (possiblement basé sur le Web), peut ajuster les fonctions audio et vidéo. Encourager le bilinguisme et le respect des exigences en matière de langues officielles.

2) Nature de la demande de renseignements

Cette demande n'est pas un appel d'offres. Cette DDR ne donnera pas lieu à l'attribution d'un contrat. Par conséquent, les fournisseurs éventuels de tous biens ou services décrits dans cette DDR ne devraient pas réserver des stocks ou des installations, ni affecter des ressources en fonction des renseignements présentés dans cette DDR. Cette DDR ne donnera pas lieu non plus à l'établissement d'une liste de fournisseurs. Par conséquent, le fait qu'un fournisseur éventuel réponde ou non à cette DDR ne l'empêchera pas de participer à tout processus d'acquisition ultérieur. En outre, la présente DDR n'entraînera pas nécessairement l'achat de l'un ou de l'autre des biens et des services qui y sont décrits. Cette DDR vise seulement à obtenir les observations de l'industrie sur les points qui y sont abordés.

3) Nature et format des réponses attendues

Les répondants sont invités à présenter leurs commentaires, préoccupations, et, le cas échéant, des recommandations pertinentes sur la façon de répondre aux besoins et aux objectifs définis dans cette DDR. Ils sont également invités à commenter le contenu, la forme et/ou le plan de tous documents préliminaires joints à cette DDR. Les répondants sont priés d'explicitier les hypothèses qu'ils avancent dans leur réponse.

4) Coûts associés aux réponses

Le Canada ne remboursera pas les dépenses engagées pour répondre à cette DDR.

5) Traitement des réponses

- a) **Utilisation des réponses** : Les réponses ne seront pas soumises à une évaluation officielle. Toutefois, le Canada pourra les utiliser pour élaborer ou modifier ses stratégies d'acquisition ou tous documents préliminaires joints à cette DDR. Le Canada examinera toutes les réponses reçues d'ici la date de clôture de la DDR. Cependant, s'il le juge opportun, il pourrait examiner les réponses reçues après la date de clôture de la DDR.
- b) **Équipe d'examen** : Une équipe d'examen composée de représentants du client (selon le cas) et de fonctionnaires de TPSGC examinera les réponses reçues. Ce dernier se réserve le droit d'engager des consultants indépendants ou de recourir aux services des ressources du

EN960-160875

052ee

gouvernement qu'il juge nécessaire pour examiner toute réponse. Toutes les réponses ne seront pas nécessairement soumises à l'examen de tous les membres de l'équipe d'examen.

- c) **Confidentialité:** Les répondants devraient indiquer les parties de leur réponse qu'ils jugent de nature exclusive ou confidentielle. Le Canada traitera les réponses selon les dispositions de la *Loi sur l'accès à l'information*.
- d) **Activité de suivi :** Le Canada peut, à sa discrétion, communiquer avec tous répondants pour leur demander toutes questions supplémentaires ou clarifications relativement à un aspect ou l'autre d'une réponse.

6) Contenu de cette DDR

Cette DDR contient un énoncé préliminaire des travaux. Ce document demeure un travail en cours et les répondants ne devraient pas supposer que de nouvelles dispositions ou exigences ne seront pas ajoutées à toute demande de soumissions qui, au bout du compte, pourrait être diffusée par le Canada. Des observations concernant ce document préliminaire seraient appréciées.

7) Questions à l'intention de l'industrie

- a. Est-ce que vous ou votre organisation seriez en mesure de fournir les biens/services décrits à l'annexe A – Énoncé des travaux et souhaiteriez présenter une soumission à la suite d'une éventuelle demande de soumissions qui pourrait être publiée en lien avec les travaux présentés à l'annexe A?
- b. Est-ce que les travaux peuvent être réalisés dans les délais prévus selon les livrables ou les étapes indiqués dans l'énoncé des travaux?
- c. L'énoncé des travaux est-il clair et raisonnable?
- d. Avez-vous des préoccupations ou des commentaires généraux concernant l'énoncé des travaux ou des suggestions pour l'améliorer?

8) Présentation matérielle des réponses

- a) **Page couverture:** Si la réponse est donnée en plusieurs volumes, les répondants sont priés d'indiquer sur la page de couverture de chaque volume le titre de la réponse, le numéro de la demande, le numéro du volume et sa raison sociale complète.
- b) **Page titre:** La première page de chaque volume de la réponse, succédant la page de couverture, devrait être la page titre qui devrait contenir :
 - i) le titre de la réponse du répondant et le numéro du volume;
 - ii) le nom et l'adresse du répondant;
 - iii) le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne-ressource du répondant;
 - iv) la date;

EN960-160875

052ee

- v) le numéro de la DDR.
- c) **Système de numérotation:** Les répondants sont priés d'utiliser dans leur réponse un système de numérotation correspondant à celui de cette DDR. Toute référence à des documents descriptifs, à des manuels techniques et à des brochures accompagnant la réponse devrait respecter ce système.
- d) **Nombre de copies :** Les répondants sont priés de soumettre une (1) copie électronique de leur réponse. Le format doit être soit en format de document multiplateforme ADOBE (PDF) ou dans un format de document lisible par la suite de Microsoft Office. La soumission d'une version électronique est requise pour permettre facilement la distribution des réponses aux représentants de TPSGC et du BT. Les réponses doivent être soumises dans une des deux langues officielles du Canada (français ou anglais).

9) Demandes de renseignements

Comme il ne s'agit pas d'un appel d'offres, le Canada ne répondra pas nécessairement aux demandes de renseignements écrites des fournisseurs ou ne distribuera pas nécessairement les réponses à tous les fournisseurs éventuels. Toutefois, les répondants qui ont des questions relatives à la DDR peuvent s'adresser à la personne suivante :

Autorité contractante: Mustafa Hafidh
Courriel : Mustafa.Hafidh@pwgsc-tpsgc.gc.ca
Téléphone : (819) 956-1212

10) Présentation matérielle des réponses

- a) **Délai de présentation des réponses et adresse d'expédition :** Les fournisseurs intéressés devraient adresser leur réponse à l'autorité contractante dont le nom figure ci-dessus. Les réponses doivent être reçues au plus tard à l'heure et à la date indiquées à la page 1 de ce document.
- b) **Responsabilité en ce qui a trait à la réception des réponses dans les délais prescrits :** Il incombe à chaque répondant de s'assurer que sa réponse est livrée à la bonne adresse et qu'elle est reçue dans les délais prescrits.
- c) **Identification des réponses :** Chaque répondant devrait s'assurer que son nom et son adresse, ainsi que le numéro de la DDR et la date de clôture figurent lisiblement sur l'envelopp

Annexe A

Projet préliminaire d'énoncé des besoins

TABLE DES MATIÈRES

1) Description générale.....7

 1.1- Scénario A.....7

 1.2-Scénario B.....8

 1.3- Scénario C.....9

2) Exigences10

3) Solution Proposée.....10

4) Établissement du budget.....14

5) Autres renseignements.....14

1. Description générale

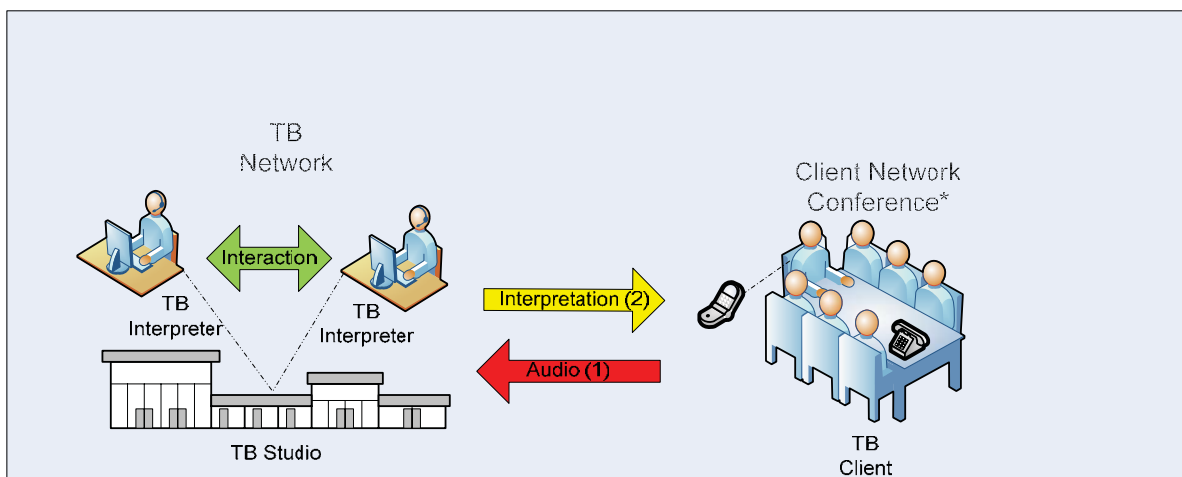
Le Bureau a fait appel aux clients du gouvernement pour les projets pilotes de services d'interprétation de conférence à distance. Il s'agit de services clés en main, qui sont (ou pourraient être) basés dans Internet et qui sont donc indépendants des installations sur place. Les interprètes fourniront les services à l'aide d'un logiciel en ligne et d'autres technologies. L'interprétation à distance comprend également des composantes audio et vidéo, qui pourraient être utilisées avec d'autres technologies telles que WebEx de Cisco, Jabber, etc.

Les solutions proposées doivent porter sur les services **d'interprétation de conférence simultanée**, incluant les langues visuelles; les autres types de services d'interprétation (consécutive, communautaire, etc.) ne sont pas visés par cette DR.

Divers scénarios sont à l'étude :

1.1 Scénario A

- La conférence a lieu dans un endroit où sont réunis tous les participants.
- L'interprète du BT se rend au studio des interprètes.
- La connexion est établie entre la *salle de la conférence du client* et le *studio des interprètes du BT*.
- L'interprète fournit les services à quiconque souhaite se connecter au *réseau du studio des interprètes du BT*. La solution permet la connexion à distance de chacun des participants.
- Tableau de bord permettant de contrôler/suivre la conférence.
- De l'équipement portatif – pour améliorer la qualité du son – peut être envoyé ou non sur les lieux de la conférence.



EN960-160875

052ee

Traduction du graphique

TB Network : Réseau du BT

Interaction : Interaction

TB Interpreter : Interprète du BT

TB Studio : Studio du BT

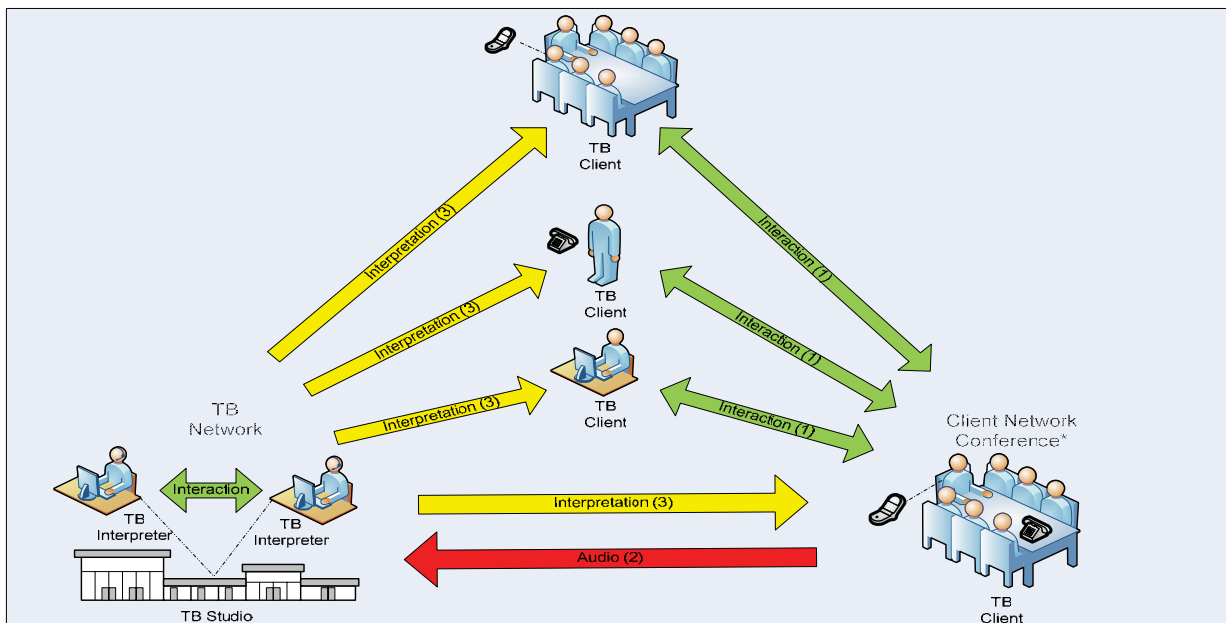
Interpretation (2) : Interprétation (2)

Audio (1) : Audio (1)

Client Network Conference* : Conférence du réseau de clients

1.2 Scénario B

- La conférence a lieu dans une ou plusieurs salles, et les participants se trouvent à plusieurs endroits.
- L'interprète du BT se rend au studio des interprètes.
- La connexion est établie entre la *salle de la conférence du client* et le *studio des interprètes du BT*.
- Les clients participants peuvent s'exprimer au sein du *réseau de fournisseur de services de conférence du client*.
- L'interprète fournit les services à quiconque souhaite se connecter au *réseau du studio des interprètes du BT*. Les participants peuvent se connecter à distance à partir d'un même lieu ou de plusieurs endroits en particulier.
- Tableau de bord permettant de contrôler/suivre la conférence.
- De l'équipement portatif – pour améliorer la qualité du son – peut être envoyé ou non sur les lieux de la conférence.

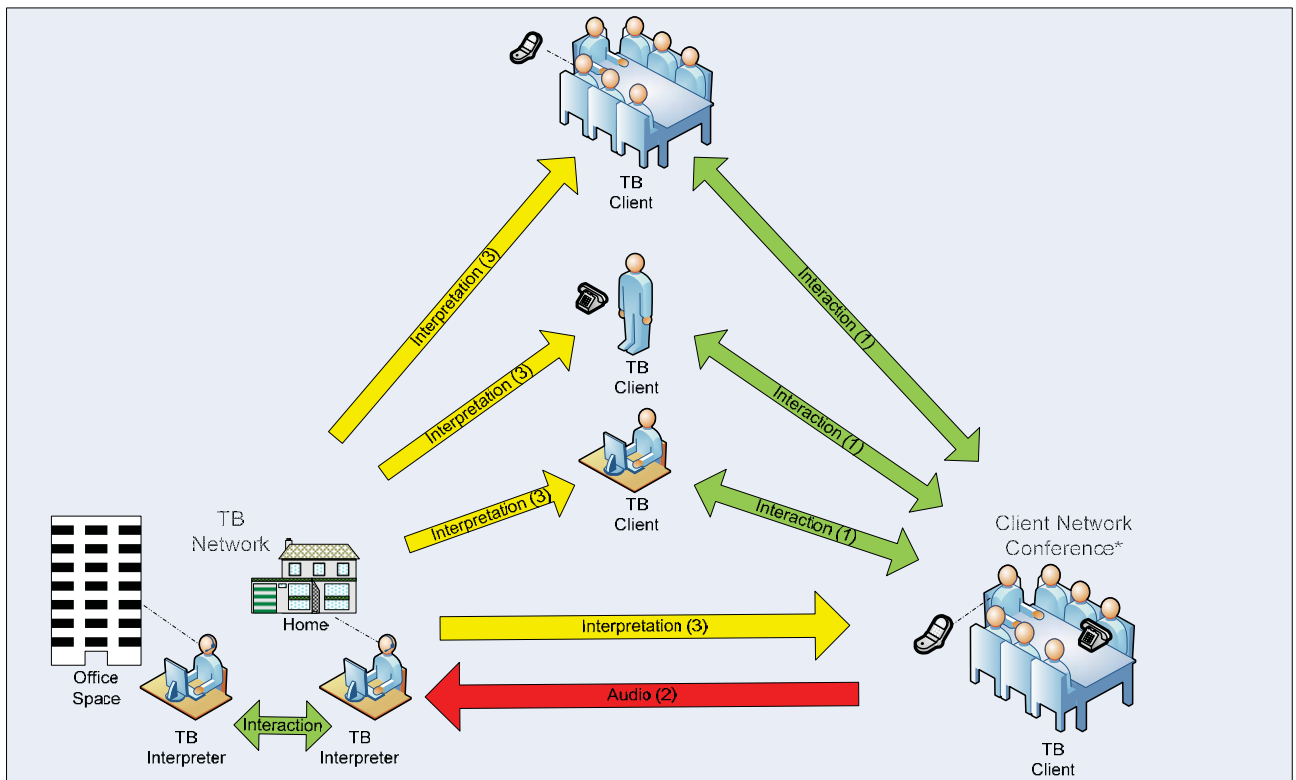


EN960-160875

052ee

1.3 Scénario C

- La conférence a lieu dans une ou plusieurs salles, et les participants se trouvent à plusieurs endroits.
- La connexion est établie entre la *salle de la conférence du client* et le *studio des interprètes du BT*.
- Contrairement aux scénarios a et b, l'interprète ne se trouve pas dans un studio; il se sert plutôt d'un poste d'interprétation portatif chez lui ou n'importe où ailleurs où il peut travailler sans être dérangé.
- L'interprète est connecté au *réseau du studio des interprètes du BT*.
- Les clients participants peuvent s'exprimer au sein du *réseau de fournisseur de services de conférence du client*.
- L'interprète fournit les services à quiconque souhaite se connecter au *réseau du studio des interprètes du BT*. Les participants peuvent se connecter à distance à partir d'un même lieu ou de plusieurs endroits en particulier.
- Tableau de bord permettant de contrôler/suivre la conférence.
- De l'équipement portatif – pour améliorer la qualité du son – peut être envoyé ou non sur les lieux de la conférence.



Les clients auraient accès au signal d'interprétation à partir de n'importe quel téléphone (bureau, mobile, blackberry, etc.). Ils auraient accès uniquement aux services d'interprétation de la

EN960-160875

052ee

conférence. La conférence en direct se déroulerait selon les scénarios décrits précédemment, soit dans une même salle ou selon un mécanisme de connexion prévu par la solution.

2. Exigences

Veillez indiquer si vous êtes en mesure de satisfaire aux exigences pour chacune des composantes suivantes :

- a. Composante logicielle en ligne
- b. Composantes matérielles, incluant les postes d'interprète, et tout équipement audio spécial permettant d'améliorer le son
- c. Solutions portatives à envoyer aux conférences, incluant les frais de messagerie
- d. Solutions portatives pour les interprètes
- e. Réseau et connectivité, avec ou sans intégration aux environnements réseau du gouvernement du Canada, conformément aux exigences de connectivité aux services de téléconférence, vidéoconférence et conférence Web que prévoit la solution
- f. Locaux à bureau (incluant l'ameublement et les fournitures) nécessaires à l'aménagement du studio des interprètes :
 - i. Cabines d'interprète
 - ii. Salle de conférence
 - iii. Cuisine
 - iv. Aire de repos pour les interprètes
 - v. Tout espace additionnel pour l'administration
- g. Services liés à ce qui précède, incluant :
 - i. Soutien logiciel et mise à jour
 - ii. Maintenance et mise à niveau du matériel
 - iii. Organisation de la conférence (interface avec les clients, installation de la solution, etc.)
 - iv. Techniciens chevronnés
 - v. Formation

3. Solution proposée

Veillez fournir les renseignements suivants :

- a. **Renseignements sur votre entreprise**
 - i. Lieu du siège social
 - ii. Votre équipe de direction
 - iii. Nombre d'années d'exploitation
 - iv. Revenus des trois dernières années
 - v. Nombre de clients
 - vi. Genre de clients
 - vii. Taille des organisations connexes
 - viii. Adresse des bureaux au Canada et à l'étranger

EN960-160875

052ee

- ix. Services offerts au Canada et à l'étranger
- x. Liste des partenaires/revendeurs à valeur ajoutée avec lesquels vous ferez affaire pour proposer une solution complète
- xi. Précisions sur la façon de gérer les relations avec les clients
- xii. Références de clients actuels : Le BT se réserve le droit de communiquer avec eux.
- xiii. Votre entreprise serait-elle en mesure de fournir, à Ottawa ou dans d'autres grandes villes du Canada, des locaux à bureau pour l'aménagement du studio d'interprétation?

Les informations et solutions provenant d'entrepreneurs établis à l'étranger sont les bienvenues. Cependant, s'il y a une demande de proposition et un contrat suite à cette demande d'information, prendre note que le(s) serveur(s) devront être situés au Canada.

b. Architecture de la solution et des services proposés

Veillez fournir une description détaillée de l'architecture de la solution proposée, incluant les éléments suivants sans toutefois s'y limiter. Dans la mesure du possible, veuillez fournir les renseignements pour les composantes audio et vidéo.

- i. Logiciel en ligne proposé, incluant la conformité aux normes, dont le codec G.722 « à large bande »¹ ou un logiciel de qualité supérieure. Veuillez préciser s'il s'agit d'un logiciel libre ou privé.
- ii. Lieu du serveur ou des serveurs
- iii. Serveurs du codec s'il y a lieu
- iv. Fiabilité du système et de ses diverses composantes (serveurs de sauvegarde, miroir, tolérance aux pannes, fonctions, etc.)
- v. Services liés à votre solution, par exemple :
 - 1) services d'organisation de conférences (aspects techniques)
 - 2) services d'installation
 - 3) formation
 - 4) services de modération audio
 - 5) services de gestion de projets
- vi. Est-ce que votre solution serait offerte en versions portatives (pour les interprètes) et est-ce que de l'équipement portatif serait envoyé sur les lieux des conférences? Veuillez fournir des renseignements sur les divers éléments des solutions portatives, incluant le matériel (p. ex. ordinateurs portatifs) et tout dispositif audio.
- vii. Veuillez expliquer comment votre solution pourrait fonctionner avec une solution vidéo, comme Jabber ou WebEx de Cisco, ou la compléter.

¹ Un codec, contraction de codeur-décodeur, est un dispositif ou un programme servant à coder et à décoder un flux numérique ou un signal. La téléphonie large-bande (téléphonie HD) désigne une norme téléphonique utilisant un codec à large bande, tel que le codec G.722, lequel utilise une plage de fréquences plus grande du spectre audio que les appels téléphoniques sur la bande vocale conventionnelle, ce qui augmente la clarté du son. Dans ce contexte, la large bande est habituellement considérée comme couvrant des fréquences de 50 à 7 000 Hz, d'où un son plus riche et plus clair.

EN960-160875

052ee

- viii. Offrez-vous une clause de reconduction tacite pour tout élément de votre solution?
- ix. Le BT fournit des services d'interprètes de conférence chevronnés; seriez-vous en mesure de fournir les services d'autres interprètes de conférence (excluant les interprètes communautaires) selon les besoins et conformément aux normes du BT?
- x. Veuillez indiquer si la solution proposée peut répondre aux besoins de participants malvoyants ou malentendants (p. ex. sous-titrage, conversion texte-parole). Veuillez fournir des renseignements sur l'application de la solution, par exemple sur l'intégration du logiciel.

c. Caractère sécuritaire de la solution ou des services proposés

Le BT fournit des services d'interprétation à l'ensemble du gouvernement, ce qui comprend la Chambre des communes, le Sénat du Canada et la Gendarmerie royale du Canada. Compte tenu des sujets abordés lors des conférences, le BT se préoccupe du caractère sécuritaire des solutions proposées.

- i. Veuillez fournir des renseignements sur l'aspect sécuritaire de la solution proposée et sur les différents niveaux de sécurité offerts par rapport aux normes de sécurité du gouvernement du Canada (protégé A, B, C et secret).
- ii. Veuillez fournir des précisions sur les répercussions qu'entraînerait un niveau de sécurité élevé, c'est-à-dire les délais/retards dans la transmission du son et de l'image ou tout autre impact connu.
- iii. Tout autre renseignement concernant la sécurité.

d. Matériel

Pour fournir d'excellents services d'interprétation, le BT estime que toutes les composantes de la solution proposée doivent être de qualité supérieure.

- i. Veuillez fournir de l'information détaillée sur le genre de matériel, par exemple les postes de travail, les composantes audio et vidéo, le poste de contrôle, l'égaliseur de niveau sonore, les microphones, les écouteurs et le casque d'écoute recommandés pour votre solution, sans oublier la compatibilité avec les normes du code G.722 (ou normes supérieures) et la réponse en fréquence de l'équipement.
- ii. Tout autre renseignement sur le matériel recommandé.
- iii. Services concernant les composantes matérielles, par exemple l'installation et la mise au point du matériel, la formation du personnel, les services de techniciens et d'ingénieurs chevronnés, le soutien technique à distance pour l'organisation d'événements.

EN960-160875

052ee

e. Composantes relatives aux télécommunications

Veuillez fournir des renseignements sur les diverses composantes/fonctions de télécommunications, par exemple :

- i. Dispositif audio à large bande (voir la note de bas de page 1)
- ii. Voix sur IP (VoIP)², etc.
- iii. Bande passante requise, etc.
- iv. Limites liées à l'utilisation de plusieurs réseaux/télécommunications (p. ex. passage d'un réseau IP à un réseau téléphonique public commuté)
- v. Protocole d'initiation de session (SIP)³ : capacités/limites de la solution par rapport à de multiples réseaux canadiens

f. Caractéristiques de la solution

Veuillez fournir des renseignements sur les caractéristiques de votre solution (du point de vue de l'utilisateur)

- i. Veuillez décrire le fonctionnement du système : lancement de la téléconférence, fonctions « conviviales », interface utilisateur et icônes connexes, etc.

g. Fiabilité de la solution

La fiabilité de la solution est l'une des principales exigences du BT. On s'attend à ce que toute DP future pour ce projet comporte des éléments précis à mesurer pour déterminer la fiabilité de la solution ou des services proposés, par exemple la période de temps nécessaire pour organiser un projet, le nombre de « problèmes » ayant surgi au cours d'un événement et le temps requis pour les régler.

- i. Comment proposez-vous de mesurer votre rendement?
- ii. Mentionnez toute entente type de niveau de service que vous pourriez proposer.
- iii. Veuillez exposer les politiques de crédit ou de remboursement applicables au cas où le niveau de fiabilité serait inférieur à un niveau préétabli.
- iv. Comme le BT a accès à une expertise en matière de large bande (TI, gestion de projets, passation de marchés, ergonomie, etc.), veuillez expliquer de quelle façon vous proposez d'intégrer, s'il y a lieu, l'expertise du BT à votre équipe de projet.

² La voix sur IP (VoIP) est à la fois une méthodologie et un groupe de technologies pour les communications vocales et multimédias dans les réseaux à protocole Internet (IP). La téléphonie Internet désigne en particulier la prestation de services de communications (vocales, télécopie, SMS, messagerie vocale) dans l'espace Internet public, par opposition au réseau téléphonique public commuté.

³ Le protocole d'initiation de session (SIP) est un protocole de communications servant à l'établissement du signal et au contrôle des sessions de communication multimédias. Les applications les plus courantes du SIP sont la téléphonie Internet pour les appels téléphoniques et de vidéo, ainsi que la messagerie instantanée dans les réseaux IP.

EN960-160875

052ee

4. Établissement du budget

Le Bureau de la traduction fournit plus de 7 000 jours-interprète à l'occasion de 2 000 événements par année, dans les deux langues officielles du Canada. Il fournit aussi plus de 2 500 jours-interprète en langues étrangères à l'occasion de plus de 300 activités. Ces chiffres ne sont que de simples estimations et ne représentent nullement un engagement de la part du BT. D'après ces estimations, veuillez fournir des renseignements budgétaires concernant la solution proposée, notamment le coût de location de la superficie de travail à Ottawa (par mètre/pied carré).

5. Autres renseignements

Veuillez communiquer tout autre renseignement qui pourrait aider le BT à évaluer votre solution, votre entreprise et votre expertise.